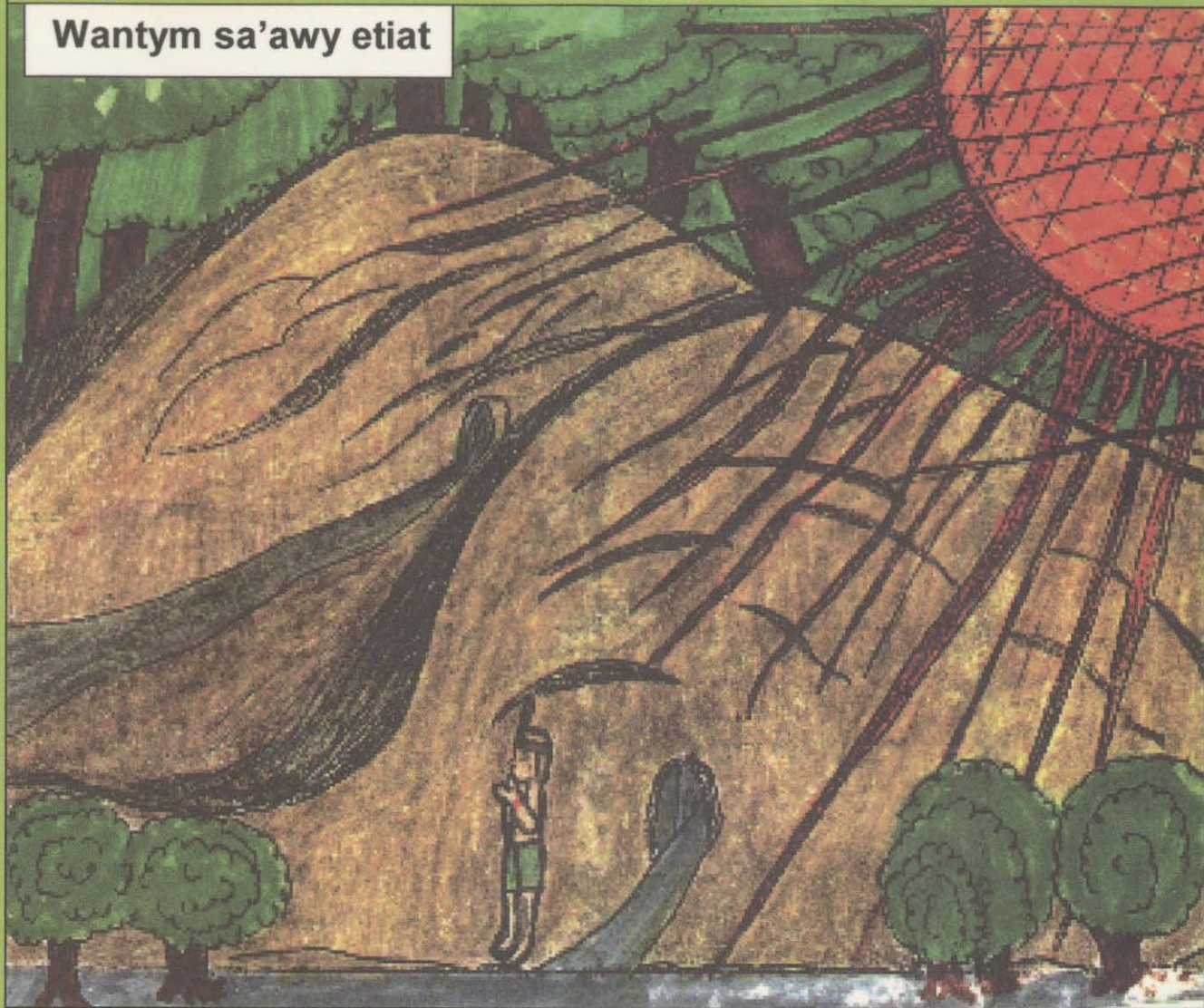


Wantym sa'awy etiat



Nime to yt keti wantum ihot'ok yn.

Mit'in tukupte'en nu ymye pe.

ACERVO MARI

MDI 293

OPISM / MEC

Presidente da República:
Fernando Henrique Cardoso

Ministro da Educação e do Desporto:
Paulo Renato Souza

Secretário Executivo:
Luciano Oliva Patrício

Wantym sa'awy etiat



OPISM / MEC

Maio, 2000

Secretária de Educação Fundamental:

Iara Glória Areias Prado

Diretor do Departamento de Política da Educação Fundamental:

Walter kiyoshi Takemoto

Coordenadora Geral de Apoio às Escolas Indígenas:

Ivete Maria Barbosa Madeira Campos

Endereço:

MEC/SEF/DPEF

Coordenação Geral de Apoio às Escolas Indígenas

Esplanada dos Ministérios, Bloco "L" Sala 626

CEP: 70.047-900 – Brasília/ DF

Tel.: (61) 410 8630/ 410 8997

Fax: (61) 410 9274

e-mail: cgaei@sef.mec.gov.br

Esta publicação é resultado do projeto "Educação Formal Sateré-Mawé" promovido pela OPISM (Organização dos Professores Indígenas Sateré-Mawé), com apoio do Ministério da Educação, recomendada pelo Comitê de Educação Escolar Indígena no âmbito do Programa de Promoção e Divulgação de Materiais Didático-Pedagógicos para Escolas Indígenas.

Wantym sa'awy etiat / Projeto Educação
Formal Sateré-Mawé. – Brasília : OPISM ;
MEC, 2000.
21p. : il.

1.Cultura Indígena 2.Educação Escolar
Indígena I. Título.

CDU 37(=081:81)

Wantym sa'awy etiat

Livro de Leitura na Língua Sateré-Mawé

Território Indígena "Andirá-Marau" / Amazonas

Projeto "Educação Formal Sateré-Mawé"

OPISM / MEC

Brasília - DF / 2000

Sehay nuǵ haria

Ase'i Mário Cristino Warana Sateré-Mawé

Danilson Oliveira Warana Sateré-Mawé

Rosenildo Sérgio da Silva Sawara

Iwan haria

Atto Warana Sateré-Mawé

Danilson Oliveira Warana Sateré-Mawé

Rosenildo Sérgio da Silva Sawara Sateré-Mawé

Iwan nuǵ kahu haria

Justo Oliveira Batista Sateré-Mawé

Bernardo Alves Sateré-Mawé

Ha'aǵkapnuǵ hat

Atto Warana Sateré-Mawé

Inuǵ kahu hat

Dulce Franceschini

Arte Final

Dulce Franceschini

Pyno uito, Atto ehap,
ahenoi meikowat popera etiat.
Meikowat popera ihay wantym sa'awy ete.

Pyno Danilson, Sérgio,
Ase'i Mário'in hanoi meikowat popera piat
etikuap hamo, ewowi ta'atuwatetup haype.

Ma'ato tukupte'en irania'in hanoi haria wy.
Pyno yt meikowat pe yn'i hanoi hap toiǵne'en,
ma'ato sēse tukupte'en i'atu hanoi haria.

Mi'i topono waku kahato eremū'e.

Etimowempāp mi'i hawyi pyno waku ehewaku kahato
iwan i'ewȳte hanoi haria.

Atiky'esat waku ewepīt etimowempāp meikowat popera
hawyi kat pote ewowi ta'atuwatetup ēpe topyhu'at epope.



Upi'u, win pot'u sēse yt naku'i ihot'ok
puat ġet teran haria ete.



Mi'i hawyi meijepe pyi toto ra'yn
ase'i, mi'ite eha'āt'e turan so meijewat
ewy ra'yn.



Sake ti yt te'eruwepokuap'i ra'yn.

- Aikope som wantym toiġne'en ?
- Moiria rat so i'atupore'i wantym rat !
- Āt apy'at hap kai rat so toiġne'en
wantym !
- Muġki'ite aru pyno areha'āt paiġ !



Mi'i hawyi put'ok'e hawyi toikāt ra'yn
ho'oken'ypy, ma'ato so yt kat'i ho'oken'ypy.

Mi'i hawyi ti tūt ira'yn mi'i hawyi so
tohenoi :

- Juempe awy ran mi'i ra'yn.

Mi'i hawyi so wentup'ok tiwēsāt :

- Mi'i ra'yn saiġke'e.

- Mi'i rat so moiria rat saiġke
i'atue'oken'i i'atu'e.

Mi'i hawyi so totioto tukai hy hawyi ja'ampe. Mekewat ja'ampe so moi suwaipo pe tiriri ehamo.



Ase'i put'ok'e turan moiria m empyt hekiit.



Uhuwaipokaḡ!

Mi'i hawyi iwe mpāp'i ase'i wentup'ok moi kape.



Meiko wy ti ehewowi mohaḡ ky'esat haypiat no aterūt'e.

Āre paiḡ! Waku!



Meimewat ni rat uruiky'esat'e.

Miotā'e hawyi toho'ojum na'yn wantym.



Tutum haype miotā'e:

Āre paiḡ! Waku!

Meikowat'o e'yat pe put'ok'ere hawyi'o eti'apypok. Ma'ato mu'āp we tī eti'apypok pote ti aru ewantym ne'i mu'āp we.

Mi'i hawyi ta'aipok'i ase'i to'yat kape paru'a piat wantym wywo ra'yn.



Ma'ato so mu'āp we wakiu'i ko'i tipuenti hawyi so ta'atukyry haype so.





Mi'i hawyi so ase'i ti'apypok ta'yn paru'a.



Mi'i topopuo so mekewat pyi wantym tuwentem na'yn.

Mi'ite e'ypyp'e ra'yn ase'i mu'ap we.



Mi'i hawyi wantym muo kay-kay'e tewantym hap tote.



Sake mi'i hawyi tüt hapiri.



Mi'i hawyi meijuran tüt pay.

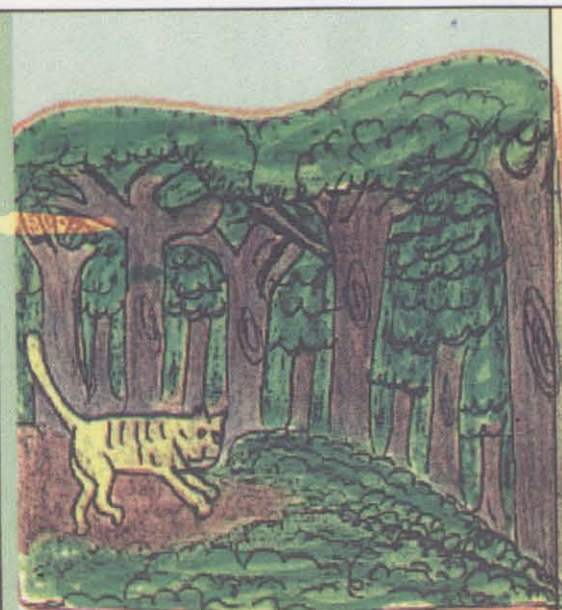
Ma'ato imoğyt hamo ne'i.



Pay pesō'e toimoğyt ase'i.



Mi'i hawyi meijuran tūt awyato ase'i kape.



Mi'i hawyi pesō to'e haype kak'e awyato.

Mi'i hawyi ase'i ti'uhū:

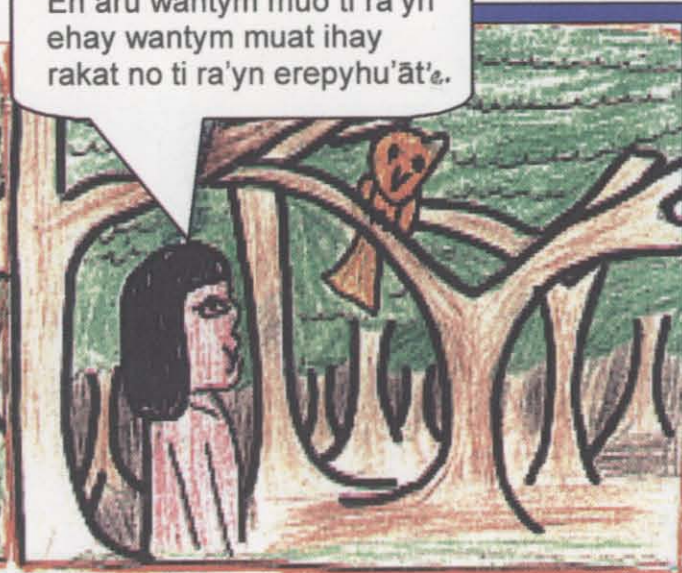
En aru mekētan me ti ra'yn ewry'e!



Mi'i hawyi hupiat'i tūt rakat urukut. Mi'i so imo'ahake ka'āp ne'i ra'yn.

Mi'i hawyi toi'uhū ira'yn tomo'ahake hat.

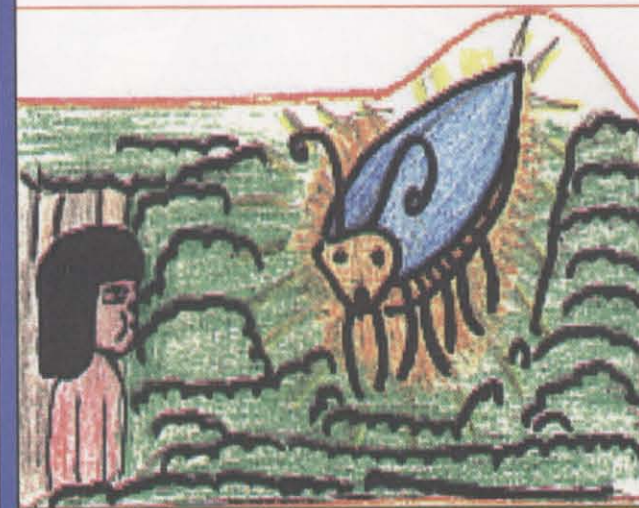
En aru wantym muo ti ra'yn ehay wantym muat ihay rakat no ti ra'yn erepyhu'āt'e.



Mi'i hawyi urukut upī tūt wamyja ma'ato tokosāp mo ne'i ase'i ywīt puo .

Pyno ase'i ti'uhū te'i:

En aru mekētan ti ra'yn ehamāna'i wantym muo.



Sake ihot'ok ira'yn. Tokosāp merep
wantym yt i'ywōp takat'i te tupono.



Mi'i hawyi ta'aipok ira'yn
moiria yat kape wantym
se'entup hamo.



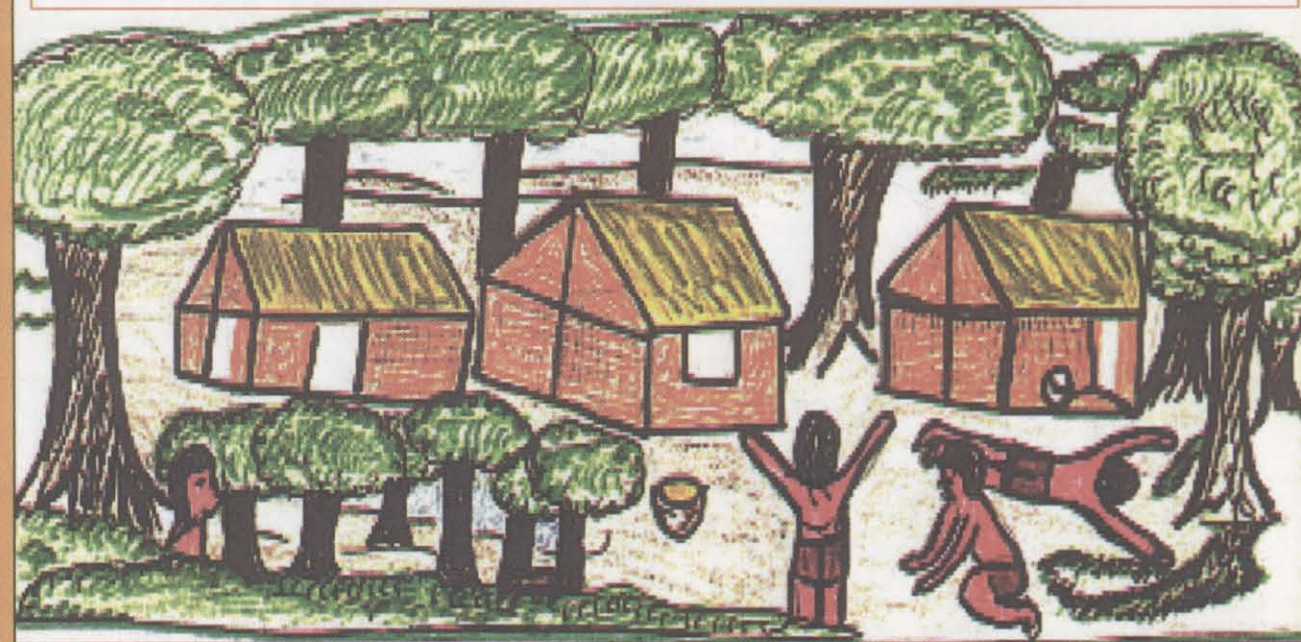
Mi'i hap tote
wempyrop wato
wywuat ne'i ra'yn
wantym ta'atujum.

Wantym wato i'atumijum
wywo ne'i ra'yn ta'aipok
ase'i to'yat kape.

Mi'i toi'apypok to'yat pe
ra'yn.



Mi'i wantym ase'i miereto wywo so watuweky'e, korā wuat aiket
hamuat ra'yn so wantym wato.



Mi'i ase'i miero to wo so te'eruwe-jaiḡ-pohaḡ-nuḡ na'yn moi ko'i.



Tukai hy wo so moi surukuku tuwe-jaiḡ-pēn na'yn sa'awy'i.



Hupī sapōt.

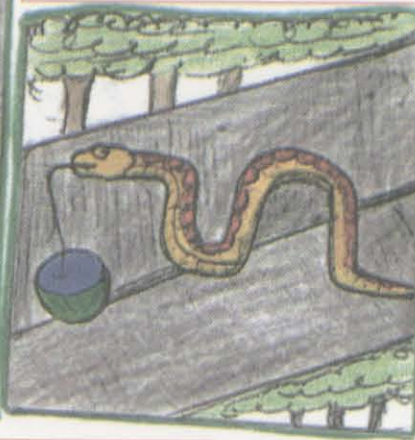
Hupī moi jararaka tuwe-jaiḡ-pēn na'yn w̄y.



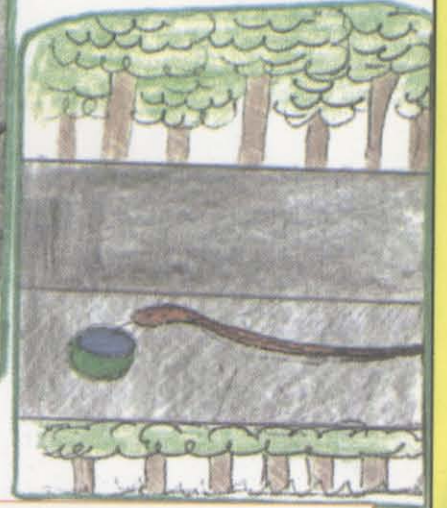
Hupī so'oi.



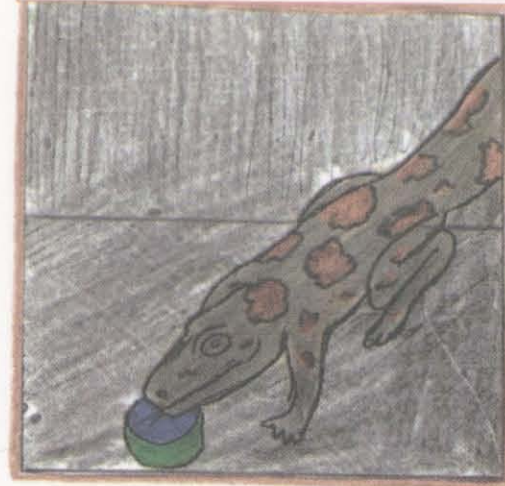
Hupī sūkat'i.



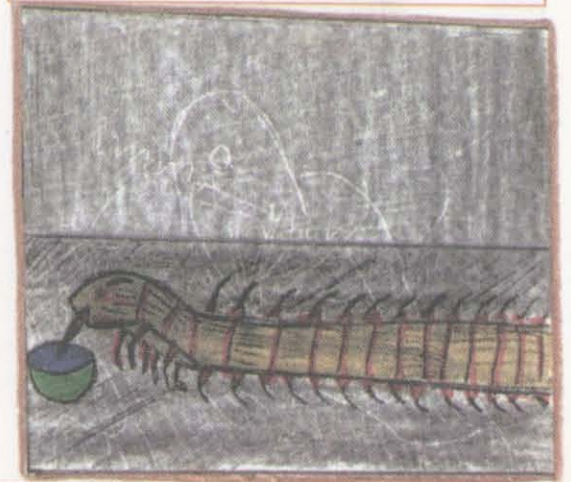
Hupī wahitiḡ'i.



Hupī kek-kek'a.



Hupī santuipe.



**MINISTÉRIO
DA EDUCAÇÃO**

FUNDESCOLA
Ministério da Educação - Banco Mundial

**GOVERNO
FEDERAL**
Trabalhando em todo o Brasil